叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拉布拉多海岸冰面上的危(dangers On The Ice Off The Coast Of Labrador) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉布拉多海岸冰面上的危(Dangers on the Ice Off the Coast of Labrador)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['deindʒəz][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
The Project Gutenberg eBook , Dangers on the Ice Off the Coast of
这 项目 古腾堡 电子书 , 危险 在 这 冰 离开 这 海岸 的
['læbrədɔ:r] , [baɪ] [ə'nɑ:nɪməs]
Labrador , by Anonymous
拉布拉多 , 经过 匿名的

古腾堡计划电子书，《拉布拉多海岸冰面上的危险》，作者：佚名

[noʊ] . -
No . 556
不 . -

第556号

['deindʒəz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs]
DANGERS ON THE ICE
危险 在 这 冰

冰上的危险

[ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['læbrədɔ:r] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]
OFF THE COAST OF LABRADOR , WITH SOME INTERESTING
离开 这 海岸 的 拉布拉多 , 和 一些 有趣的

拉布拉多海岸附近，有一些有趣的

[pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
PARTICULARS RESPECTING THE NATIVES
细节 尊重 这 本地人

尊重原住民的具体规定

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri]
OF THAT COUNTRY
的 那 国家

那个国家的

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər]
Printed for
打印 为了

打印

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .]
[Price One Penny .]
[价格 一 一分钱 .]

[价格：一便士。]

['deindʒəz] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,
DANGERS ON THE ICE ,
危险 在 这 冰 ,

冰上的危险

[ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['læbrədɔ:r]
OFF THE COAST OF LABRADOR
离开 这 海岸 的 拉布拉多

拉布拉多海岸附近

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [mə'reviən] ['miʃənəriz] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔ:r] ([ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə])
he Moravian Missionaries on the coast of Labrador (a part of North America)
他 摩拉维亚 传教士 在 这 海岸 的 拉布拉多 (一个 部分 的 北 美国)
[fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] ,
for many years suffered much from the severity of the climate ,
为了 许多 年 遭受 很多 从 这 严重性 的 这 气候 ,

多年来，驻扎在拉布拉多海岸（北美洲的一部分）的摩拉维亚传教士饱受恶劣气候的折磨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and the savage disposition of the natives .
和 这 野蛮的 处置 的 这 本地人 .

以及当地土著居民的野蛮性情。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['breðrən] , - [ænd; ənd]['tɜ:rnər] , [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]
In the year 1782 , the brethren , Liebisch and Turner , experienced a remarkable
在 这 年 - , 这 弟兄们 , - 和 车工 , 经验丰富的 一个 卓越
[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
preservation of their lives ;
保存 的 他们的 生活 ;

1782年，利比施和特纳兄弟俩奇迹般地保住了性命；

[ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʃoʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ˌʌndər'went] [ɪn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['leɪbər]
the particulars show the dangers the Missionaries underwent in pursuing their labours
这 细节 展示 这 危险 这 传教士 经历了 在 追求 他们的 劳动
.
:
.

这些细节展现了传教士在从事传教工作时所经历的危险。

[tu:; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɑ:r; ər] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [pə'tiku:ləz] , [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['leɪbər]
To this Narrative are added some further particulars , which show their labours
到 这 叙述 是 额外 一些 更远 细节 , 哪个 展示 他们的 劳动
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
were not without success .
是 不是 没有 成功 .

这篇叙述中还添加了一些细节，表明他们的努力并非毫无成效。

['ɜ:rli] [ɑ:n] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði] 11th , [ðeɪ] [left] [neɪn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - , [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] -
Early on March the 11th , they left Nain to go to Okkak , a journey of 150
早期的 在 行进 这 11th , 他们 左边 纳因 到 去 到 - , 一个 旅行 的 -
[maɪlz] .
miles .
英里 .

3月11日清晨，他们离开纳因前往奥卡克，全程150英里。

[ðeɪ] ['trævld] [ɪn][ə; eɪ] [sledʒ] [drɔ:n] [baɪ][dɔ:gz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɛskɪˌmoʊz]
They travelled in a sledge drawn by dogs , and another sledge with Esquimaux
他们 旅行 在 一个 雪橇 绘制 经过 狗 , 和 其他 雪橇 和 爱斯基摩人
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

他们乘坐狗拉雪橇出行，另一辆载着爱斯基摩人的雪橇也加入了他们的行列。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv][men] , [wʌn]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] .
the whole party consisting of five men , one woman , and a child .
这 所有的 派对 由 的 五 男人 , 一 女士 , 和 一个 孩子 .

整个团队由五名男子、一名女子和一个孩子组成。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [træk] ['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [si:] [wʌz; wəz]
The weather was remarkably fine , and the track over the frozen sea was
这 天气 曾是 非常 美好的 , 和 这 追踪 超过 这 冷冻 海 曾是
[ɪn][ðə; ði][best]['ɔ:rdər] ,
in the best order ,
在 这 最好的 命令 ,

天气出奇地好，横跨冰冻海面的赛道状况极佳。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][maɪlz][æn; ən]['aʊər] .
so that they travelled at the rate of six or seven miles an hour .
所以 那 他们 旅行 在 这 速度 的 六 或者 七 英里 一个 小时 .

所以他们的行进速度是每小时六七英里。

[ɔ:l] ['ðerfɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [ri:tʃ] - [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] .
All therefore were in good spirits , hoping to reach Okkak in two or three days .
全部 所以 是 在 好的 烈酒 , 希望 到 抵达 - 在 二 或者 三 天 .

因此，大家都精神抖擞，希望两三天内就能到达奥卡克。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][beɪ] , [ðeɪ] [kept][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns]
Having passed the islands in the bay , they kept at a considerable distance
拥有 通过了 这 岛屿 在 这 湾 , 他们 保留 在 一个 大量 距离
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
from the shore ,
从 这 支撑 ,

驶过海湾中的岛屿后，他们与海岸保持了相当远的距离。

[bəuθ][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ,
both to gain the smoothest part of the ice ,
两个都 到 获得 这 最顺滑 部分 的 这 冰 ,

两者都是为了获得冰面上最光滑的部分，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['prɑ:məntɔ:ri][ʌv; əv] - .
and to avoid the high and rocky promontory of Kiglapeit .
和 到 避免 这 高的 和 岩石 海角 的 - .

并避开基格拉佩特高耸多岩的岬角。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [sledʒ] [wɪð; wɪθ] ['ɛskɪˌmoʊz] ['draɪvɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lænd] ,
About eight o'clock they met a sledge with Esquimaux driving towards the land ,
关于 八 点钟 他们 遇见 一个 雪橇 和 爱斯基摩人 驾驶 向 这 土地 ,

大约八点钟，他们遇到一辆雪橇，上面是爱斯基摩人，正朝陆地驶去。

[hu:] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [nɑ:t][tu:; tə][proʊ'si:d] ;
who intimated that it might be well not to proceed ;
WHO 暗示 那 它 可能 是 出色地 不是 到 继续 ;

他暗示最好不要继续进行下去；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['miʃənəriz] [sɔ:] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

but	as	the	missionaries	saw	no	reason	for	it	,	they	paid	no	regard	to
但	作为	这	传教士	锯	不	原因	为了	它	,	他们	有薪酬的	不	看待	到

[ði:z] [hɪnts] ,

these	hints	,
这些	提示	,

但由于传教士们认为没有理由这样做，所以他们没有理会这些暗示。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .

and	went	on	.
和	去	在	.

然后继续前进。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [oʊn] ['ɛskɪˌmoʊz] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel]

In	a	while	,	however	,	their	own	Esquimaux	remarked	,	that	there	was	a	swell
在	一个	尽管	,	然而	,	他们的	自己的	爱斯基摩人	评论	,	那	那里	曾是	一个	膨胀

['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] .

under	the	ice	.
在下面	这	冰	.

然而过了一会儿，他们自己的爱斯基摩人注意到，冰下出现了涌浪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['hɑ:rdli][pər'septəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ɑ:n] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] ,

It	was	then	hardly	perceptible	,	except	on	applying	the	ear	close	to	the	ice	,
它	曾是	然后	几乎	可感知的	,	除了	在	申请	这	耳朵	关闭	到	这	冰	,

那时几乎感觉不到，除非把耳朵贴近冰块。

[wen] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

when	a	hollow	grating	and	roaring	noise	was	heard	.
什么时候	一个	空洞的	格栅	和	咆哮	噪音	曾是	听到	.

这时传来一阵空洞的摩擦声和轰鸣声。

[ðə; ði] ['weðər] [rɪ'meɪnd] [klɪr] , [ænd; ənd][noʊ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .

The	weather	remained	clear	,	and	no	sudden	change	was	expected	.
这	天气	剩余	清除	,	和	不	突然	改变	曾是	预期的	.

天气晴朗，预计不会出现突变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['ʌndər][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][pər'septəb(ə)l][æz; əz]

But	the	motion	of	the	sea	under	the	ice	had	grown	so	perceptible	as
但	这	运动	的	这	海	在下面	这	冰	有	生长	所以	可感知的	作为

['ræðər] [tu:; tə][ə'lɑ:rm]['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] ,

rather	to	alarm	our	travellers	,
相当	到	警报	我们的	旅行者	,

但是冰下海水的波动变得越来越明显，这让我们的旅行者感到有些不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

and	they	began	to	think	it	prudent	to	keep	closer	to	the	shore	.
和	他们	开始	到	思考	它	谨慎	到	保持	更近	到	这	支撑	.

于是他们开始觉得靠近海岸比较稳妥。

[ðə; ði][aɪs][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][hæd; həd] ['fɪʃərz] [ænd; ənd] [kræks] ,

The	ice	in	many	places	had	fissures	and	cracks	,
这	冰	在	许多	地方	有	裂缝	和	裂缝	,

许多地方的冰层都有裂缝和裂纹。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] ['kæzəmz][ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fi:t] [waɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

some	of	which	formed	chasms	of	one	or	two	feet	wide	;	but	as	they	are
一些	的	哪个	形成	深渊	的	一	或者	二	脚	宽的	;	但	作为	他们	是

[nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] ,

not	uncommon	,
不是	罕见	,

其中一些形成了宽达一两英尺的深渊；但由于它们并不罕见，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ['i:zəli] [li:p] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [sledʒ] ['fɑ:loʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər] ,

and	the	dogs	easily	leap	over	them	,	the	sledge	following	without	danger	,
和	这	狗	容易地	飞跃	超过	他们	,	这	雪橇	下列的	没有	危险	,

狗轻松地跃过障碍物，雪橇也安全地跟在后面。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['terəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [nu:] ['kʌmər] .

they	are	terrible	only	to	new	comers	.
他们	是	糟糕的	仅有的	到	新的	来者	.

它们只对新手来说很糟糕。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [dɪ'klaɪnd] , [ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:rm] .

As	soon	as	the	sun	declined	,	the	wind	increased	and	rose	to	a	storm	.
作为	很快	作为	这	太阳	拒绝	,	这	风	增加	和	玫瑰	到	一个	风暴	.

太阳一下山，风力就加大了，并发展成了暴风雨。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [ə'baʊt][baɪ] [wɜ:rl] ['waɪndz] ,

The	snow	was	driven	about	by	whirl	winds	,
这	雪	曾是	驱动	关于	经过	旋转	风	,

雪花被旋风卷起，四处飞舞。

[bəuθ][ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]

both	on	the	ice	and	from	off	the	peaks	of	the	high	mountains	,	and
两个都	在	这	冰	和	从	离开	这	高峰	的	这	高的	山脉	,	和

[fɪld] [ðə; ði] [er] .

filled	the	air	.
已填	这	空气	.

无论是在冰面上还是在高山之巅，都充满了空气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [swel] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [soʊ] [mʌtʃ] ,

At	the	same	time	the	swell	had	increased	so	much	,
在	这	相同的	时间	这	膨胀	有	增加	所以	很多	,

与此同时，海浪也大幅增大。

[ðæt] [ɪts] [ɪ'fekts] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪŋ] .

that	its	effects	upon	the	ice	became	very	extraordinary	and	alarming	.
那	它是	效果	之上	这	冰	成为	非常	非凡的	和	令人担忧	.

它对冰层的影响变得非常特殊和令人担忧。

[ðə; ði] [sledʒ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['glaɪdɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['smu:ðli] [ə'pɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] ,

The	sledges	,	instead	of	gliding	along	smoothly	upon	an	even	surface	,
这	雪橇	,	反而	的	滑翔	沿着	顺利	之上	一个	甚至	表面	,

雪橇没有在平坦的表面上平稳滑行，

['sʌmtaɪmz] [ræn][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ['æftər][ðə; ði][dɔ:gz] ,

sometimes	ran	with	violence	after	the	dogs	,
有时	跑	和	暴力	后	这	狗	,

有时他会暴力追赶狗，

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [si:md] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [hɪl] ;

and	shortly	after	seemed	with	difficulty	to	ascend	the	rising	hill	;
和	不久	后	似乎	和	困难	到	上升	这	上升	爬坡道	;

不久之后，他似乎艰难地爬上了这座逐渐升高的山坡；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌi:læ'stɪsəti][ʌv; əv][soʊ][væst][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][aɪs] , [ʌv; əv] ['meni] [li:gz] [skwer] ,

for	the	elasticity	of	so	vast	a	body	of	ice	,	of	many	leagues	square	,
为了	这	弹性	的	所以	广阔的	一个	身体	的	冰	,	的	许多	联赛	正方形	,

如此庞大的冰体，面积达数里格正方形，其弹性如何？

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['trʌbld] [siː] , [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jaːdz][ɪn]
supported **by** **a** **troubled** **sea** **,** **though** **in** **some** **places** **three** **or** **four** **yards** **in**
有 经过 一个 麻烦 海 , 尽管 在 一些 地方 三 或者 四 码 在
['θɪknəs] ,
thickness **,**
厚度 ,

在波涛汹涌的大海的支撑下，尽管在某些地方厚度达到三四码，

[wʊd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,
would **,** **in** **some** **degree** **,**
会 , 在 一些 程度 ,

在某种程度上，

[ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][nɑːt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
occasion **a** **motion** **not** **unlike** **that** **of** **a** **sheet** **of** **paper** **upon** **the** **surface** **of**
场合 一个 运动 不是 与此不同 那 的 一个 床单 的 纸 之上 这 表面 的
[ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [striːm] .
a **rippling** **stream** **.**
一个 涟漪 溪流 .

引起一种类似于纸张在波光粼粼的溪流表面运动的现象。

['nɔɪzɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['laɪkwaɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] , [laɪk][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] ['kænən] ,
Noises **were** **now** **likewise** **heard** **in** **many** **directions** **,** **like** **the** **report** **of** **cannon** **,**
噪音 是 现在 同样地 听到 在 许多 方向 , 喜欢 这 报告 的 大炮 ,

此时，四面八方也传来各种声响，比如炮声。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .
owing **to** **the** **bursting** **of** **the** **ice** **at** **some** **distance** **.**
欠款 到 这 爆发 的 这 冰 在 一些 距离 .

由于远处冰层破裂。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [droʊv][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
The **Esquimaux** **drove** **with** **all** **haste** **towards** **the** **shore** **,**
这 爱斯基摩人 驾驶 和 全部 匆忙 向 这 支撑 ,

爱斯基摩人急忙向岸边驶去，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪrd] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [breɪk] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .
as **it** **plainly** **appeared** **the** **ice** **would** **break** **and** **disperse** **in** **the** **open** **sea** **.**
作为 它 显然 出现 这 冰 会 休息 和 分散 在 这 打开 海 .

很明显，冰层会破裂并消散在开阔的海面上。

[wen] [ðə; ði] [sledʒ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [koʊst] , [ðə; ði]['prɑːspekt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['truːli]
When **the** **sledges** **approached** **the** **coast** **,** **the** **prospect** **before** **them** **was** **truly**
什么时候 这 雪橇 接近 这 海岸 , 这 前景 前 他们 曾是 真的
[tə'rɪfɪk] .
terrific **.**
了不起 .

当雪橇接近海岸时，他们眼前的景象真是可怕极了。

[ðə; ði][aɪs] , ['hævɪŋ] ['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɑːks] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
The **ice** **,** **having** **broken** **loose** **from** **the** **rocks** **,** **was** **forced** **up** **and** **down** **,**
这 冰 , 拥有 破碎的 松动的 从 这 岩石 , 曾是 强制 向上 和 向下 ,

冰层从岩石上脱落后，受到冲击而上下晃动。

['graɪndɪŋ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['presəpɪsiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
grinding **and** **breaking** **into** **a** **thousand** **pieces** **against** **the** **precipices** **,** **with** **a**
研磨 和 打破 进入 一个 千 件 反对 这 悬崖 , 和 一个
[trə'mendəs] [nɔɪz] ,
tremendous **noise** **,**
巨大的 噪音 ,

撞击在悬崖峭壁上，发出震耳欲聋的巨响，碎裂成无数碎片。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['draɪvɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]

which	**,**	**added**	**to**	**the**	**raging**	**of**	**the**	**wind**	**,**	**and**	**the**	**snow**	**driving**	**about**	**in**
哪个	,	额外	到	这	愤怒	的	这	风	,	和	这	雪	驾驶	关于	在

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

再加上狂风怒号，漫天飞雪，

['nɪrli] [dɪ'praɪvd] [ðə; ði] ['trævələz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['eni] [θɪŋ]

nearly	**deprived**	**the**	**travellers**	**of**	**the**	**power**	**of**	**hearing**	**and**	**seeing**	**any**	**thing**
几乎	被剥夺的	这	旅行者	的	这	力量	的	听力	和	看到	任何	事物

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	**.**
明显地	.

几乎剥夺了旅行者清晰地听见和看清任何事物的能力。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lænd][æt; ət] ['eni] [rɪsk] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp] [left] ,

To	**make**	**the**	**land**	**at**	**any**	**risk**	**,**	**was**	**now**	**the**	**only**	**hope**	**left**	**,**
到	制作	这	土地	在	任何	风险	,	曾是	现在	这	仅有的	希望	左边	,

冒着一切风险获得这片土地，成了现在唯一的希望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [fraɪt] [dɔːgz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst]

but	**it**	**was**	**with**	**the**	**utmost**	**difficulty**	**the**	**frighted**	**dogs**	**could**	**be**	**forced**
但	它	曾是	和	这	极致	困难	这	害怕	狗	可以	是	强制

['fɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

但要让这些受惊的狗向前走却极其困难。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] ['sɪŋkɪŋ] ['friːkwəntli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['rɑːks] , [ðen] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]

the	**whole**	**body**	**of**	**the**	**ice**	**sinking**	**frequently**	**below**	**the**	**rocks**	**,**	**then**	**rising**	**above**
这	所有的	身体	的	这	冰	下沉	频繁地	以下	这	岩石	,	然后	上升	多于

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

整个冰体经常下沉到岩石下方，然后又升到岩石上方。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['moʊmənt][tuː; tə][lænd][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði][aɪs] [geɪnd] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

As	**the**	**only**	**moment**	**to**	**land**	**was**	**that**	**when**	**the**	**ice**	**gained**	**the**	**level**	**of**
作为	这	仅有的	片刻	到	土地	曾是	那	什么时候	这	冰	获得	这	等级	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	**shore**	**,**
这	支撑	,

唯一可以登陆的时机是冰层与海岸线齐平的时候。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [naɪs][ænd; ənd] ['hæzərdəs] .

the	**attempt**	**was**	**extremely**	**nice**	**and**	**hazardous**	**.**
这	试图	曾是	极其	好的	和	危险	.

这次尝试既精彩又危险。

[haʊ'evər] , [baɪ]['gɑːdz]['mɜːrsi] , [ˌaɪ 'tiː][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ; [bəuθ] [sledʒ] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

However	**,**	**by**	**God's**	**mercy**	**,**	**it**	**succeeded**	**;**	**both**	**sledges**	**gained**	**the**	**shore**	**,**
然而	,	经过	神的	怜悯	,	它	成功了	;	两个都	雪橇	获得	这	支撑	,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] ,

and	**were**	**drawn**	**up**	**the**	**beach**	**,**
和	是	绘制	向上	这	海滩	,

然而，蒙上帝恩典，他们成功了；两辆雪橇都到达了岸边，并被拖上了沙滩。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

though	**with**	**much**	**difficulty**	**.**
尽管	和	很多	困难	.

尽管困难重重。

[ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

The	travellers	had	hardly	time	to	reflect	with	gratitude	to	God	for	their
这	旅行者	有	几乎	时间	到	反映	和	感激	到	上帝	为了	他们的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

旅客们几乎没有时间去感谢上帝保佑他们平安，

[wen] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [meɪd] [gʊd] [ðer; ðər]

when	that	part	of	the	ice	from	which	they	had	just	now	made	good	their
什么时候	那	部分	的	这	冰	从	哪个	他们	有	只是	现在	制成	好的	他们的

['lændɪŋ] ,

landing	,
降落	,

当他们刚才成功登陆的那片冰面时，

[bɜ:rst] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] ['fɔ:rsɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['kʌvərd] [ænd; ənd]

burst	asunder	,	and	the	water	forcing	itself	from	below	,	covered	and
爆裂	分离	,	和	这	水	强制	本身	从	以下	,	涵盖	和

[pri'sipiteitid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

precipitated	it	into	the	sea	.
沉淀	它	进入	这	海	.

突然爆裂，海水从下方涌出，将其淹没并冲入大海。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][aɪs] , [ɪk'stendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

In	an	instant	,	the	whole	mass	of	ice	,	extending	for	several	miles	from	the
在	一个	立即的	,	这	所有的	大量的	的	冰	,	扩展	为了	一些	英里	从	这

[koʊst] ,

coast	,
海岸	,

瞬间，从海岸延伸数英里的整片冰体，

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] , [bɜ:rst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ]

and	as	far	as	the	eye	could	reach	,	burst	,	and	was	overwhelmed	by
和	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	爆裂	,	和	曾是	不堪重负	经过

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [weɪvz] .

the	rolling	waves	.
这	滚动	波浪	.

目之所及之处，尽是翻滚的巨浪，瞬间爆裂开来，被汹涌的波涛淹没。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['ɔ:fli] [grænd] ;

The	sight	was	tremendous	and	awfully	grand	;
这	视线	曾是	巨大的	和	非常	盛大	;

景象壮观无比，令人叹为观止；

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [fi:ldz] [ʌv; əv][aɪs] ['reɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [i:tʃ]

the	large	fields	of	ice	raising	themselves	out	of	the	water	,	striking	against	each
这	大的	字段	的	冰	提高	他们自己	出去	的	这	水	,	引人注目	反对	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

大片冰体从水中升起，相互碰撞。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,

and	plunging	into	the	deep	,	with	a	violence	not	to	be	described	,
和	骤降	进入	这	深的	,	和	一个	暴力	不是	到	是	描述	,

然后猛地跃入深渊，其凶猛程度难以言表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz] .

and	a	noise	like	the	discharge	of	innumerable	batteries	of	heavy	guns	.
和	一个	噪音	喜欢	这	释放	的	无数	电池	的	重的	枪支	.

还有一种像是无数重型火炮同时开火的巨响。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,

The	darkness	of	the	night	;	the	roaring	of	the	wind	and	the	sea	,
这	黑暗	的	这	夜晚	;	这	咆哮	的	这	风	和	这	海	,

夜色漆黑；狂风怒吼，海浪拍岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][aɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] ,

and	the	dashing	of	the	waves	and	ice	against	the	rocks	,
和	这	帅气	的	这	波浪	和	冰	反对	这	岩石	,

以及海浪和冰块拍打岩石的声音，

[fɪld] [ðə; ði] ['trævələz] [wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,

filled	the	travellers	with	sensations	of	awe	and	horror	,
已填	这	旅行者	和	感觉	的	敬畏	和	恐怖	,

令旅行者们既感到敬畏又感到恐惧。

[soʊ][æz; əz]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peʊər] [ʌv; əv] ['ʌtərəns] .

so	as	almost	to	deprive	them	of	the	power	of	utterance	.
所以	作为	几乎	到	剥夺	他们	的	这	力量	的	发声	.

几乎剥夺了他们表达的能力。

[ðeɪ] [stʊd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]

They	stood	overwhelmed	with	astonishment	at	their	miraculous	escape	,	and
他们	站立	不堪重负	和	惊讶	在	他们的	神奇	逃脱	,	和

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['hi:ðn]

even	the	heathen
甚至	这	异教徒

他们震惊不已，难以置信自己竟然奇迹般地逃脱了，就连异教徒也感到震惊。

['ɛskɪˌmoʊz] [ɪk'sprest] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] .

Esquimaux	expressed	gratitude	to	God	for	their	deliverance	.
爱斯基摩人	表达	感激	到	上帝	为了	他们的	解救	.

爱斯基摩人对上帝的拯救表示感谢。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm]

The	Esquimaux	now	began	to	build	a	hut	with	snow	,	about	thirty	paces	from
这	爱斯基摩人	现在	开始	到	建造	一个	小屋	和	雪	,	关于	三十	步幅	从

[ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

爱斯基摩人开始用雪在离海滩大约三十步远的地方建造小屋。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [ðə; ði] [weɪvz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer]

but	before	they	had	finished	their	work	,	the	waves	reached	the	place	where
但	前	他们	有	完成的	他们的	工作	,	这	波浪	达到	这	地方	在哪里

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] ,

the	sledges	were	secured	,
这	雪橇	是	安全	,

但还没等他们完成工作，海浪就涌到了雪橇固定的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɑ:ʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

and	they	were	with	difficulty	saved	from	being	washed	into	the	sea	.
和	他们	是	和	困难	已保存	从	存在	洗过	进入	这	海	.

他们费了好大劲才避免被卷入大海。

[ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] - [haʊs] , ['θæŋkɪŋ] [gɑ:d]

About	nine	o'clock	all	of	them	crept	into	the	snow	-	house	,	thanking	God
关于	九	点钟	全部	的	他们	悄悄地爬	进入	这	雪	-	房子	,	谢谢	上帝

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['refju:dʒ] ;

for	this	place	of	refuge	;
为了	这	地方	的	避难所	;

大约九点钟，他们都爬进了雪屋，感谢上帝赐予他们这个避难所；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['pɪrsɪŋli] [koʊld] , [ænd; ənd][soʊ]['vaɪələnt] ,

for	the	wind	was	piercingly	cold	,	and	so	violent	,
为了	这	风	曾是	刺痛地	寒冷的	,	和	所以	暴力	,

因为风刺骨寒冷，而且狂风肆虐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	required	great	strength	to	stand	against	it	.
那	它	必需的	伟大的	力量	到	站立	反对	它	.

要与之对抗，需要极大的力量。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entərd] [ðɪs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [wʌns] [mɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz]

Before	they	entered	this	habitation	,	they	could	not	help	once	more	turning	their	eyes
前	他们	进入	这	居住地	,	他们	可以	不是	帮助	一次	更多的	转弯	他们的	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

在进入这处住所之前，他们忍不住再次将目光投向大海。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [friː] [frʌm; frəm][aɪs] .

which	was	now	free	from	ice	.
哪个	曾是	现在	自由的	从	冰	.

现在冰已经融化了。

[ðeɪ] [bɪ'held] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

They	beheld	with	horror	,	mingled	with	gratitude	for	their	safety	,
他们	观看	和	恐怖	,	混合	和	感激	为了	他们的	安全	,

他们惊恐地看着眼前的一切，同时也庆幸自己平安无事。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [weɪvz] ['draɪvɪŋ] ['fjʊriəsli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	enormous	waves	driving	furiously	before	the	wind	and	approaching	the	shore	,
这	巨大的	波浪	驾驶	愤怒地	前	这	风	和	接近	这	支撑	,

巨浪在风的裹挟下汹涌澎湃，逼近海岸。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

where	with	dreadful	noise	they	dashed	against	the	rocks	,	foaming	and	filling	the
在哪里	和	可怕	噪音	他们	虚线	反对	这	岩石	,	起泡	和	填充	这

[er] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] .

air	with	spray	.
空气	和	喷	.

它们发出可怕的声响，猛烈地撞击在岩石上，激起泡沫，飞溅的水花弥漫在空中。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [naʊ] [gɑːt][ðer; ðər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɪm] [ɪn]

The	whole	company	now	got	their	supper	,	and	having	sung	an	evening	hymn	in
这	所有的	公司	现在	得到	他们的	晚餐	,	和	拥有	唱	一个	晚上	圣歌	在

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['læŋgwɪdʒ] ,

the	Esquimaux	language	,
这	爱斯基摩人	语言	,

全体人员都吃过晚饭了，并用爱斯基摩语唱了一首晚祷赞美诗。

[leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

lay	down	to	rest	about	ten	o'clock	.
躺	向下	到	休息	关于	十	点钟	.

大约十点钟躺下休息。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [wɜːr; wər] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] ['brʌðər] - [kʊd; kəd][nɑːt][get] ['eni] [rest]

The	Esquimaux	were	soon	fast	asleep	,	but	brother	Liebisch	could	not	get	any	rest
这	爱斯基摩人	是	很快	快速地	睡着了	,	但	兄弟	-	可以	不是	得到	任何	休息

,

,

,

爱斯基摩人很快就睡着了，但利比什兄弟却辗转难眠。

['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dredf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

partly	on	account	of	the	dreadful	roaring	of	the	wind	,	and	partly	owing	to
部分	在	帐户	的	这	可怕	咆哮	的	这	风	,	和	部分	欠款	到

[ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ,

a	sore	throat	,
一个	疮	喉	,

一部分原因是可怕的狂风呼啸，一部分原因是喉咙痛。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [peɪn] .

which	gave	him	much	pain	.
哪个	给予	他	很多	疼痛	.

这给他带来了很大的痛苦。

[hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] [pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][frʌm; frəm]['sʌd(ə)n]

His	wakefulness	proved	the	deliverance	of	the	whole	party	from	sudden
他的	清醒	已证实	这	解救	的	这	所有的	派对	从	突然

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

他的清醒使整个政党免于突如其来的灭顶之灾。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

About	two	o'clock	in	the	morning	,
关于	二	点钟	在	这	早晨	,

凌晨两点左右，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [sʌm; səm][sɔːlt]['wɔːtər] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [haʊs]

he	perceived	some	salt	water	dropping	from	the	roof	of	the	snow	-	house
他	感知	一些	盐	水	下降	从	这	屋顶	的	这	雪	-	房子

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

upon	his	lips	.
之上	他的	嘴唇	.

他感觉到一些咸水从雪屋的屋顶滴到了他的嘴唇上。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [weɪv] [broʊk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

On	a	sudden	,	a	tremendous	wave	broke	close	to	the	house	,
在	一个	突然	,	一个	巨大的	海浪	打破	关闭	到	这	房子	,

突然，一个巨浪拍打在房子附近，

[dis'tʃaːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər][ˈɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['sekənd] [suːn] ['fɑːloʊd] ,

discharging	a	quantity	of	water	into	it	;	a	second	soon	followed	,
出院	一个	数量	的	水	进入	它	;	一个	第二	很快	随后	,

向其中排放了一定量的水；随后又排放了第二批水。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði][slæb][ʌv; əv] [snoʊ] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	carried	away	the	slab	of	snow	placed	as	a	door	before	the	entrance	.
和	携带	离开	这	板	的	雪	放置	作为	一个	门	前	这	入口	.

然后搬走了放在入口处当作门的那块雪板。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] ['hævɪŋ] [raʊzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɛskɪˌmoʊz] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [set][tuː; tə][wɜːrk] ,

The	missionaries	having	roused	the	sleeping	Esquimaux	,	they	instantly	set	to	work	,
这	传教士	拥有	唤醒	这	睡眠	爱斯基摩人	,	他们	即刻	放	到	工作	,

传教士们唤醒了沉睡的爱斯基摩人，随即开始工作。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [kʌt][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

One	of	them	with	a	knife	cut	a	passage	through	the	house	,
一	的	他们	和	一个	刀	切	一个	通道	通过	这	房子	,

其中一人用刀在房子里砍出一条通道，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['siːzɪŋ] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,

and	each	seizing	some	part	of	the	baggage	,
和	每个	抓住	一些	部分	的	这	行李	,

他们各自扣押了部分行李，

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ˈbrʌðər] [ˈtɜːrnər] [əˈsɪstɪŋ] [ðem; ðəm] .

threw	it	out	on	a	higher	part	of	the	beach	;	brother	Turner	assisting	them	.
扔	它	出去	在	一个	更高	部分	的	这	海滩	;	兄弟	车工	协助	他们	.

他们把东西扔到地势较高的地方；特纳兄弟在一旁帮忙。

[ˈbrʌðər] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][fled][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈemɪnəns] .

Brother	Liebisch	and	the	woman	and	child	fled	to	a	neighbouring	eminence	.
兄弟	-	和	这	女士	和	孩子	逃亡	到	一个	邻接	卓越	.

利比施兄弟带着妇女和孩子逃到了附近的高地上。

[ðə; ði][ˈlætər][wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈɛskɪˌmoʊz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][skɪn] ,

The	latter	were	wrapt	up	by	the	Esquimaux	in	a	large	skin	,
这	后者	是	包裹	向上	经过	这	爱斯基摩人	在	一个	大的	皮肤	,

后者被爱斯基摩人用一张大兽皮包裹起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [tʊk] [ˈʃeltər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	the	former	took	shelter	behind	a	rock	,	for	it	was	impossible	to
和	这	以前的	采取	庇护所	在后面	一个	岩石	,	为了	它	曾是	不可能的	到

[stænd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] ,

stand	against	the	wind	,
站立	反对	这	风	,

前者躲在一块岩石后面，因为根本无法抵挡风。

[snoʊ] , [ænd; ənd] [sliːt] .

snow	,	and	sleet	.
雪	,	和	霰	.

雪和雨夹雪。

[ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [riˈtriːtid] , [wen] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [weɪv] [ˈkærid] [əˈweɪ][ðə; ði]

Scarcely	had	the	company	retreated	,	when	an	enormous	wave	carried	away	the
几乎	有	这	公司	撤退	,	什么时候	一个	巨大的	海浪	携带	离开	这

[hoʊl] [haʊs] .

whole	house	.
所有的	房子	.

公司刚撤退不久，一股巨浪就把整栋房子卷走了。

[ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪnənt]

They	now	found	themselves	a	second	time	delivered	from	the	most	imminent
他们	现在	成立	他们自己	一个	第二	时间	发表	从	这	最多	迫在眉睫

['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ;

danger	of	death	;
危险	的	死亡	;

他们第二次从迫在眉睫的死亡危险中脱险；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

but	the	remaining	part	of	the	night	,
但	这	其余的	部分	的	这	夜晚	,

但剩下的夜晚时间，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɛskɪˌmoʊz] [kʊd; kəd] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd]['seɪfər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

before	the	Esquimaux	could	seek	and	find	another	and	safer	place	for	a
前	这	爱斯基摩人	可以	寻找	和	寻找	其他	和	更安全	地方	为了	一个

[snoʊ] - [haʊs] ,

snow	-	house	,
雪	-	房子	,

在爱斯基摩人找到另一个更安全的地方建造雪屋之前，

[wɜːr; wər]['aʊərz][ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'stres] [ænd; ənd]['veri]['peɪnf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] .

were	hours	of	great	distress	and	very	painful	reflections	.
是	小时	的	伟大的	痛苦	和	非常	痛苦	反思	.

那是一段极其痛苦和充满反思的时光。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [ˈɛskɪˌmoʊz] [kʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Before	**the**	**day**	**dawned**	**,**	**the**	**Esquimaux**	**cut**	**a**	**hole**	**in**	**a**	**large**	**drift**	**of**	**snow**	**,**
前	这	天	黎明	,	这	爱斯基摩人	切	一个	洞	在	一个	大的	漂移	的	雪	,

天还没亮，爱斯基摩人就在一大片积雪上凿出了一个洞。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈʃeltər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː]

to	**serve**	**as**	**a**	**shelter**	**to**	**the**	**woman**	**and**	**child**	**and**	**the**	**two**
到	服务	作为	一个	庇护所	到	这	女士	和	孩子	和	这	二

[ˈmiʃənəriz] .

missionaries	**.**
传教士	.

为妇女、儿童和两名传教士提供庇护。

[ˈbrʌðər] - , [haʊˈevər] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Brother	**Liebisch**	**,**	**however**	**,**	**owing**	**to**	**the**	**pain**	**in**	**his**	**throat**	**,**
兄弟	-	,	然而	,	欠款	到	这	疼痛	在	他的	喉	,

然而，利比什弟兄却因喉咙疼痛而无法继续学习。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈkloʊsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn]

could	**not**	**bear**	**the**	**closeness**	**of**	**the**	**air**	**,**	**and**	**was**	**obliged**	**to**	**sit**	**down**
可以	不是	熊	这	亲近	的	这	空气	,	和	曾是	有义务	到	坐	向下

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] ,

at	**the**	**entrance**	**,**
在	这	入口	,

他无法忍受空气的闷热，只好坐在门口。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] , [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [koʊld] .

being	**covered**	**with**	**skins**	**,**	**to**	**guard**	**him**	**against**	**the**	**cold**	**.**
存在	涵盖	和	皮肤	,	到	警卫	他	反对	这	寒冷的	.

他披着兽皮，以抵御寒冷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ðeɪ] [bɪlt] [əˈnʌðər] [snoʊ] - [haʊs] ,

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**light**	**,**	**they**	**built**	**another**	**snow**	**-**	**house**	**,**
作为	很快	作为	它	曾是	光	,	他们	建造	其他	雪	-	房子	,

天一亮，他们就又建了一座雪屋。

[ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd]

and	**miserable**	**as**	**such**	**an**	**accommodation**	**must**	**be**	**,**	**they**	**were**	**glad**
和	悲惨的	作为	这样的	一个	住宿	必须	是	,	他们	是	高兴的

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**thankful**	**to**	**creep**	**into**	**it**	**.**
和	感恩	到	潜行者	进入	它	.

尽管这样的住处一定十分糟糕，但他们还是很高兴也很感激能钻进去。

[ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

The	**missionaries**	**had**	**taken**	**but**	**a**	**small**	**stock**	**of**	**provisions**	**with**	**them**	**,**
这	传教士	有	已采取	但	一个	小的	库存	的	条款	和	他们	,

传教士们只携带了少量补给品。

[ˈmɪrli] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - .

merely	**sufficient**	**for**	**the**	**short**	**journey**	**to**	**Okkak**	**.**
仅仅	充足的	为了	这	短的	旅行	到	-	.

仅够前往奥卡克短途旅行使用。

[ˈdʒoʊəl] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ˈsɔːrsərər] , [huː] [wʌz; wəz]

Joel	**,**	**his**	**wife**	**and**	**child**	**,**	**and**	**Kassigiak**	**,**	**a**	**heathen**	**sorcerer**	**,**	**who**	**was**
乔尔	,	他的	妻子	和	孩子	,	和	-	,	一个	异教徒	巫师	,	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] .

with	**them**	**,**	**had**	**nothing**	**.**
和	他们	,	有	没有什么	.

乔尔、他的妻子和孩子，以及与他们在一起的异教巫师卡西吉亚克，一无所有。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði][smɔːl] [stɑːk] ['ɪntuː] ['deɪli] ['pɔːʃənz] ,

They	were	obliged	therefore	to	divide	the	small	stock	into	daily	portions	,
他们	是	有义务	所以	到	划分	这	小的	库存	进入	日常的	部分	,

因此，他们不得不将少量存货分成每日份量。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ][hoʊps][ʌv; əv] [suːn] ['kwɪtɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ]

especially	as	there	appeared	no	hopes	of	soon	quitting	this	place	and	reaching
尤其	作为	那里	出现	不	希望	的	很快	辞职	这	地方	和	到达

['eni] [d'welɪŋz] .

any	dwellings	.
任何	住宅	.

尤其是看起来没有希望很快离开这个地方，到达任何住处。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [aʊt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər]

They	therefore	resolved	to	serve	out	no	more	than	a	biscuit	and	a	half	per
他们	所以	已解决	到	服务	出去	不	更多的	比	一个	饼干	和	一个	一半	每

[deɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

day	to	each	.
天	到	每个	.

因此，他们决定每天每人最多分发一块半饼干。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['snəjhajs] ,

The	missionaries	remained	in	the	snowhouse	,
这	传教士	剩余	在	这	雪屋	,

传教士们留在了雪屋里。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][bɔɪl][soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər]['oʊvər][ðer; ðər][læmps] ,

and	every	day	endeavoured	to	boil	so	much	water	over	their	lamps	,
和	每一个	天	努力	到	熬	所以	很多	水	超过	他们的	灯	,

他们每天都努力在油灯上烧开大量的水，

[æz; əz] [maɪt] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [tuː] [kʌps][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ə; eɪ] - [piːs] .

as	might	supply	them	with	two	cups	of	coffee	a	-	piece	.
作为	可能	供应	他们	和	二	杯子	的	咖啡	一个	-	片	.

例如，可以给他们每人两杯咖啡。

[θruː] ['mɜːrsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

Through	mercy	they	were	preserved	in	good	health	,	and	,	quite	unexpectedly	,
通过	怜悯	他们	是	保存完好	在	好的	健康	,	和	,	相当	不料	,

蒙神怜悯，他们得以保持健康，而且，出乎意料的是，

['brʌðər] - [rɪ'kʌvərd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːr] [θroʊt] .

brother	Liebisch	recovered	on	the	first	day	of	his	sore	throat	.
兄弟	-	恢复	在	这	第一的	天	的	他的	疮	喉	.

利比施兄弟喉咙痛的第一天就痊愈了。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ['ɔːlsoʊ] [kept] [ʌp] [ðer; ðər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , [ðoʊ] [ə; eɪ][waɪld]

The	Esquimaux	also	kept	up	their	spirits	,	and	even	Kassigiak	,	though	a	wild
这	爱斯基摩人	还	保留	向上	他们的	烈酒	,	和	甚至	-	,	尽管	一个	荒野

['hiːðn] ,

heathen	,
异教徒	,

爱斯基摩人也保持着高昂的斗志，就连卡西吉亚克，尽管是个野蛮的异教徒，也……

[dɪ'klerd] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ;

declared	;	that	it	was	proper	to	be	thankful	that	they	were	still	alive	;
声明	;	那	它	曾是	恰当的	到	是	感恩	那	他们	是	仍然	活	;

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

声明：他们还活着，理应感到庆幸；并补充道：

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ['jestərdeɪ] [ɔ:l][ðer; ðər][boʊnz]

that	if	they	had	remained	a	little	longer	on	the	ice	yesterday	all	their	bones
那	如果	他们	有	剩余	一个	小的	更长	在	这	冰	昨天	全部	他们的	骨头

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

would	have	been	broken	in	a	short	time	.
会	有	到过	破碎的	在	一个	短的	时间	.

如果他们昨天在冰上多待一会儿，他们的骨头很快就会全部断掉。

[tɔ:rdz] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th , [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] [ʌp] ,

Towards	noon	of	the	13th	,	the	weather	cleared	up	,
向	中午	的	这	13th	,	这	天气	已清除	向上	,

13日中午前后，天气放晴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [si:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,

and	the	sea	was	seen	as	far	as	the	eye	could	reach	,
和	这	海	曾是	已见	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,

目光所及之处，尽是大海。

[kwaɪt] [klɪr] [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][aɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['stɔ:rmi] ,

quite	clear	and	free	from	ice	;	but	the	weather	being	very	stormy	,
相当	清除	和	自由的	从	冰	;	但	这	天气	存在	非常	暴风雨	,

天气晴朗，没有结冰；但由于天气恶劣，风暴肆虐。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t][kwɪt][ðə; ði] [snoʊ] - [haʊs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [loʊ] -

the	Esquimaux	could	not	quit	the	snow	-	house	,	which	made	them	very	low	-
这	爱斯基摩人	可以	不是	辞职	这	雪	-	房子	,	哪个	制成	他们	非常	低的	-

['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] .

spirited	and	melancholy	.
精神抖擞	和	忧郁	.

爱斯基摩人无法离开雪屋，这使他们情绪低落，郁郁寡欢。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [pə'zes] [wʌn] [əd'væntɪdʒ] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p]

They	,	however	,	possess	one	advantage	,	namely	,	the	power	of	going	to	sleep
他们	,	然而	,	具有	一	优势	,	即	,	这	力量	的	去	到	睡觉

[wen] [ðeɪ] [pli:z] ,

when	they	please	,
什么时候	他们	请	,

然而，它们却拥有一个优势，那就是可以随心所欲地入睡。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ðeɪ] [wɪl] [sli:p] [fɔ:r; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪt] [tə'geðər] .

and	,	if	need	be	,	they	will	sleep	for	days	and	night	together	.
和	,	如果	需要	是	,	他们	将要	睡觉	为了	天	和	夜晚	一起	.

必要时，他们会日夜相伴。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th , [ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] [klɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][ri'vaivd] .

In	the	evening	of	the	15th	,	the	sky	became	clear	,	and	their	hopes	revived	.
在	这	晚上	的	这	15th	,	这	天空	成为	清除	,	和	他们的	希望	复活	.

15日傍晚，天空放晴，他们的希望重新燃起。

[mɑ:rk][ænd; ənd]['dʒoʊəl] [went] [aʊt] [tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər] ,

Mark	and	Joel	went	out	to	reconnoitre	,
标记	和	乔尔	去	出去	到	侦察	,

马克和乔尔出去侦察了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sə'lɪdəti] ,

and	reported	that	the	ice	had	acquired	a	considerable	degree	of	solidity	,
和	据报道	那	这	冰	有	获得	一个	大量	程度	的	固体	,

并报告称，冰层已经变得相当坚固。

[ænd; ənd] [maɪt] [su:n] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [seɪf] ['pæsɪdʒ] .

and	might	soon	afford	a	safe	passage	.
和	可能	很快	买得起	一个	安全的	通道	.

或许很快就能提供安全的通道。

[ðə; ði] [pʊr] [dɔ:gz][hæd; həd] [naʊ] ['nɪrli] ['fæstɪd] [fɔ:r] [deɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	poor	dogs	had	now	nearly	fasted	four	days	,	but	in	the	prospect	of	a
这	贫穷的	狗	有	现在	几乎	禁食	四	天	,	但	在	这	前景	的	一个

['spi:di] [rɪ'li:s] ,

speedy	release	,
迅速	发布	,

这些可怜的狗狗已经饿了将近四天了，但为了尽快获释，

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [fu:d] .

the	missionaries	allowed	to	each	a	few	morsels	of	food	.
这	传教士	允许	到	每个	一个	很少	小块	的	食物	.

传教士们每人只分到几小块食物。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ræðər] [maɪld] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ'keɪʒənd] [nu:]

The	temperature	of	the	air	having	been	rather	mild	,	it	occasioned	new
这	温度	的	这	空气	拥有	到过	相当	温和的	,	它	引发	新的

[sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

source	of	distress	,
来源	的	痛苦	,

由于气温较为温和，这反而引发了新的困扰。

[fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] - [haʊs]

for	,	from	the	warmth	of	the	inhabitants	,	the	roof	of	the	snow	-	house
为了	,	从	这	温暖	的	这	居民	,	这	屋顶	的	这	雪	-	房子

[bɪ'gæn][tu:; tə] [melt] ,

began	to	melt	,
开始	到	熔化	,

因为雪屋里的人们散发的热量，让雪屋的屋顶开始融化。

[wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['drɑ:pɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [meɪd] ['evri] [θɪŋ] ['soʊkɪŋ]

which	occasioned	a	continual	dropping	,	and	by	degrees	made	every	thing	soaking
哪个	引发	一个	持续的	下降	,	和	经过	学位	制成	每一个	事物	浸泡

[wet] .

wet	.
湿的	.

这导致水滴不断落下，渐渐地，所有东西都被浸湿了。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑ:rdʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] ,

The	missionaries	considered	this	the	greatest	hardship	they	had	to	endure	,
这	传教士	经过考虑的	这	这	最	困境	他们	有	到	忍受	,

传教士们认为这是他们所遭受的最大苦难。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][draɪ] [θred] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [nɔ:r][ə; eɪ][draɪ] [pleɪs] [tu:; tə][laɪ][ɪn] .

for	they	had	not	a	dry	thread	about	them	,	nor	a	dry	place	to	lie	in	.
为了	他们	有	不是	一个	干燥	线	关于	他们	,	也不	一个	干燥	地方	到	说谎	在	.

因为他们身上没有一根干线，也没有干燥的地方可以躺下。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th , ['ɜ:rli] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] ,

On	the	16th	,	early	,	the	sky	cleared	,
在	这	16th	,	早期的	,	这	天空	已清除	,

16日清晨，天空放晴。

[bʌt; bət][ðə; ði][faɪn]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [snoʊ] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [ə'baʊt] [laɪk] [klaʊdz] .

but	the	fine	particles	of	snow	were	driven	about	like	clouds	.
但	这	美好的	颗粒	的	雪	是	驱动	关于	喜欢	云	.

但细小的雪粒却像云一样四处飘荡。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] [dɪ'stres] [dik'teitid] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ventʃərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

Their	present	distress	dictated	the	necessity	of	venturing	something	to	reach	the
他们的	展示	痛苦	口述	这	必要性	的	冒险	某物	到	抵达	这

[ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][men] ,

habitations	of	men	,
居住地	的	男人	,

他们目前的困境迫使他们必须冒险前往人类居住地。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɑðər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nu:li] ['froʊz(ə)n] [si:] ,

and	yet	they	were	rather	afraid	of	passing	over	the	newly	frozen	sea	,
和	然而	他们	是	相当	害怕的	的	通过	超过	这	新	冷冻	海	,

然而，他们却相当害怕穿越这片新近冰封的海域。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and	could	not	determine	what	to	do	.
和	可以	不是	决定	什么	到	做	.

无法决定该怎么办。

['brʌðər] ['tɜ:rnər] [went] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][mɑ:rk][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][aɪs] ,

Brother	Turner	went	again	with	Mark	to	examine	the	ice	,
兄弟	车工	去	再次	和	标记	到	检查	这	冰	,

特纳兄弟再次陪同马克去查看冰面情况。

[ænd; ənd][bəuθ] [si:md] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] .

and	both	seemed	satisfied	that	it	had	acquired	sufficient	strength	.
和	两个都	似乎	使满意	那	它	有	获得	充足的	力量	.

两人似乎都对它已获得足够的强度感到满意。

[ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [neɪn] ,

They	therefore	came	to	a	final	resolution	to	return	to	Nain	,
他们	所以	来了	到	一个	最终的	解决	到	返回	到	纳因	,

因此，他们最终决定返回拿因。

[kə'mitiŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .

committing	themselves	to	the	protection	of	the	Lord	.
提交	他们自己	到	这	保护	的	这	主	.

他们将自己交托给主的庇护。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kri:st] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['hevi]

Notwithstanding	the	wind	had	considerably	increased	,	accompanied	with	heavy
虽然	这	风	有	相当	增加	,	伴随	和	重的

['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [sli:t] ,

showers	of	snow	and	sleet	,
淋浴	的	雪	和	霰	,

尽管风力显著增强，并伴有大雪和雨夹雪，

[ðeɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə][set] [ɔ:f][æt; ət][hæf][pæst][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th .

they	ventured	to	set	off	at	half	past	ten	o'clock	in	the	forenoon	of	the	19th	.
他们	冒险	到	放	离开	在	一半	过去的	十	点钟	在	这	午前	的	这	19th	.

他们冒险于19日上午十点半出发。

[mɑ:rk][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sledʒ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [træk] ,

Mark	ran	all	the	way	round	Kiglapeit	before	the	sledge	to	find	a	good	track	,
标记	跑	全部	这	方式	圆形的	-	前	这	雪橇	到	寻找	一个	好的	追踪	,

马克在雪橇出发前绕着基格拉佩特山跑了一圈，寻找合适的雪橇道。

[ænd; ənd][ə'baʊt][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [θru:] ['gɑ:dz]['mɜ:rsi] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər]

and	about	one	o'clock	,	through	God's	mercy	,	they	were	out	of	danger
和	关于	一	点钟	,	通过	神的	怜悯	,	他们	是	出去	的	危险

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪ] .

and	reached	the	Bay	.
和	达到	这	湾	.

大约一点钟，蒙上帝恩典，他们脱离了危险，到达了海湾。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [træk] [ə'pɑːn] [smuːð] [aɪs] ,

Here	**they**	**found**	**a**	**good**	**track**	**upon**	**smooth**	**ice**	**,**
这里	他们	成立	一个	好的	追踪	之上	光滑的	冰	,

他们在这里找到了一条平坦冰面上的良好路径。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] .

and	**made**	**a**	**meal**	**upon**	**the**	**remnant**	**of**	**their**	**provisions**	**.**
和	制成	一个	一顿饭	之上	这	剩	的	他们的	条款	.

他们用剩下的食物吃了一顿饭。

[ðʌs] [rɪ'freʃt] , [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][proʊ'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [neɪn] ,

Thus	**refreshed**	**,**	**they**	**resolved**	**to**	**proceed**	**without**	**stopping**	**till**	**they**	**reached**	**Nain**	**,**
因此	焕然一新	,	他们	已解决	到	继续	没有	停止	直到	他们	达到	纳因	,

他们精神焕发，决定不停歇地赶往拿因。

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

where	**they**	**arrived**	**at**	**twelve**	**o'clock**	**at**	**night**	**.**
在哪里	他们	到达的	在	十二	点钟	在	夜晚	.

他们晚上十二点到达那里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][gɑːd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][æt; ət]

It	**may**	**easily**	**be**	**conceived**	**with**	**what**	**gratitude**	**to**	**God**	**the**	**whole**	**family**	**at**
它	可能	容易地	是	构思	和	什么	感激	到	上帝	这	所有的	家庭	在

[neɪn] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] .

Nain	**bade**	**them**	**welcome**	**.**
纳因	巴德	他们	欢迎	.

不难想象，纳因全家怀着多么感恩上帝的心情欢迎他们。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dred] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

During	**the**	**storm**	**,**	**they**	**had**	**considered**	**with**	**some**	**dread**	**,**	**what**	**might**	**be**
期间	这	风暴	,	他们	有	经过考虑的	和	一些	恐惧	,	什么	可能	是

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] ,

the	**fate**	**of**	**their**	**brethren**	**,**
这	命运	的	他们的	弟兄们	,

暴风雨期间，他们曾怀着些许恐惧思考过，他们的兄弟们会遭遇怎样的命运。

[ðoʊ] [ɪts] ['vaɪələns] [wʌz; wəz][nɑːt][felt][soʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] .

though	**its**	**violence**	**was**	**not**	**felt**	**so**	**much**	**there**	**.**
尽管	它是	暴力	曾是	不是	毛毡	所以	很多	那里	.

虽然那里并没有感受到那么强烈的暴力。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði][hɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər]

Added	**to**	**this**	**,**	**the**	**hints**	**of**	**the**	**Esquimaux**	**had**	**considerably**	**increased**	**their**
额外	到	这	,	这	提示	的	这	爱斯基摩人	有	相当	增加	他们的

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] ,

apprehensions	**for**	**their**	**safety**	**,**
担忧	为了	他们的	安全	,

此外，爱斯基摩人的暗示更加剧了他们对自身安全的担忧。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] .

and	**their**	**fears**	**began**	**to**	**get**	**the**	**better**	**of**	**their**	**hopes**	**.**
和	他们的	恐惧	开始	到	得到	这	更好的	的	他们的	希望	.

恐惧开始战胜希望。

[ɔːl] , ['ðerfɔːr] , [dʒɔɪnd][moʊst] ['fɜːrvəntli] [ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðɪs]

All	**,**	**therefore**	**,**	**joined**	**most**	**fervently**	**in**	**praise**	**and**	**thanksgiving**	**to**	**God**	**,**	**for**	**this**
全部	,	所以	,	加入	最多	热切地	在	称赞	和	感恩	到	上帝	,	为了	这

['sɪgnəl] [dɪ'lɪvərəns] .

signal	**deliverance**	**.**
信号	解救	.

因此，所有人都热烈地赞美和感谢上帝，感谢祂的这次重大拯救。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn]['læbrədɔːr] , [nɑːt]['oʊnli] [prə'siːdid]

For	many	years	the	conversion	of	the	heathen	in	Labrador	,	not	only	proceeded
为了	许多	年	这	转换	的	这	异教徒	在	拉布拉多	,	不是	仅有的	继续

['veri] ['sloʊli] ,

very	slowly	,
非常	缓慢地	,

多年来，拉布拉多异教徒的皈依过程不仅进展非常缓慢，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['meni] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	was	attended	with	many	discouraging	circumstances	.
但	曾是	参加	和	许多	令人沮丧	情况	.

但同时也伴随着许多令人沮丧的情况。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

The	missionaries	had	patiently	persevered	in	preaching	to	the	natives	,
这	传教士	有	耐心	坚持不懈	在	布道	到	这	本地人	,

传教士们耐心而坚持不懈地向当地居民传教。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts]

and	watching	every	opportunity	to	make	them	attentive	to	the	best	interests
和	观看	每一个	机会	到	制作	他们	细心	到	这	最好的	兴趣

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔɪlz] :

of	their	soils	:
的	他们的	土壤	:

并抓住一切机会，让他们关注土壤的最大利益：

[bʌt; bət] [riːpt] ['lɪt(ə)l] [fruːt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] .

but	reaped	little	fruit	from	their	labours	.
但	收获	小的	水果	从	他们的	劳动	.

但他们的劳动却鲜有收获。

['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][noʊ][wɑːnt][ʌv; əv] ['hɪrər] [tuː; tə]

Visits	were	frequent	,	and	there	was	in	general	no	want	of	hearers	to
访问	是	频繁	,	和	那里	曾是	在	一般的	不	想	的	听众	到

[ə'dres] ,

address	,
地址	,

来访次数很多，而且通常不乏听众。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

but	they	showed	no	disposition	to	be	instructed	.
但	他们	显示	不	处置	到	是	指示	.

但他们没有表现出接受指导的意愿。

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sæljəteri] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ɑːn][ðer; ðər][maɪndz] , [ˌaɪ 'tiː]

If	even	a	salutary	impression	was	occasionally	made	on	their	minds	,	it
如果	甚至	一个	有益的	印象	曾是	偶尔	制成	在	他们的	思想	,	它

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'baɪdɪŋ] .

was	not	abiding	.
曾是	不是	遵守	.

即使偶尔在他们心中留下有益的印象，那也是短暂的。

[sʌm; səm] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['setlmənts] , [bʌt; bət]['æftər]

Some	families	were	indeed	collected	in	the	different	settlements	,	but	after
一些	家庭	是	的确	集	在	这	不同的	定居点	,	但	后

['steɪɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]['wɪntər] ,

staying	there	the	winter	,
入住	那里	这	冬天	,

有些家庭确实被集中安置在不同的定居点，但在那里过冬后，

[ðeɪ] ['moʊstli] [muːvd] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]

they	mostly	moved	away	again	in	summer	,	and	apparently	forgot	all	they	had
他们	大多	已搬	离开	再次	在	夏天	,	和	显然	忘了	全部	他们	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

夏天的时候，他们大多又搬走了，显然把听到的一切都忘得一干二净了。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [nuː] ['pɪriəd] [kə'menst] .

Before	the	close	of	the	year	1804	,	a	new	period	commenced	.
前	这	关闭	的	这	年	-	,	一个	新的	时期	开始	.

1804 年结束之前，一个新的时期开始了。

[ə; eɪ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd][wʌz; wəz] ['kɪndld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

A	fire	from	the	Lord	was	kindled	among	the	Esquimaux	,
一个	火	从	这	主	曾是	点燃	之中	这	爱斯基摩人	,

主的火焰在爱斯基摩人中燃起，

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]

accompanied	with	the	clearest	evidence	of	being	the	effect	of	the	operations
伴随	和	这	最清晰	证据	的	存在	这	影响	的	这	运营

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['spɪrɪt][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

of	the	divine	Spirit	on	their	hearts	.
的	这	神圣的	精神	在	他们的	心	.

并伴有最明显的证据，证明这是神圣的灵在他们心中运行的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [æt; ət] ['hoʊpˌdeɪl] , [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði][moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ]

It	commenced	at	Hopedale	,	the	very	place	which	presented	the	most	discouraging
它	开始	在	霍普代尔	,	这	非常	地方	哪个	呈现	这	最多	令人沮丧

['prɑːspekt] .

prospect	.
前景	.

一切始于霍普代尔，而这恰恰是最令人沮丧的地方。

[wen] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌmər] [iks'kəːʃənz] , [ðə; ði]

When	the	Esquimaux	of	that	place	returned	from	their	summer	excursions	,	the
什么时候	这	爱斯基摩人	的	那	地方	返回	从	他们的	夏天	短途旅行	,	这

['miʃənəriz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ,

missionaries	were	delighted	to	find	,
传教士	是	高兴极了	到	寻找	,

当那里的爱斯基摩人结束夏季旅行返回时，传教士们欣喜地发现：

[ðæt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['sɪnfl] ['præktɪsɪz] ,

that	they	not	only	had	been	preserved	from	sinful	practices	,
那	他们	不是	仅有的	有	到过	保存完好	从	罪恶的	实践	,

他们不仅免于罪恶的行为，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [truːθ] .

but	had	greatly	increased	in	the	knowledge	of	divine	truth	.
但	有	非常	增加	在	这	知识	的	神圣的	真相	.

但他对神圣真理的认识却大大加深了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['hʌmbliŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'siːtflnəs]

They	had	obtained	an	humbling	insight	into	the	corruption	and	deceitfulness
他们	有	获得	一个	令人谦卑	洞察力	进入	这	腐败	和	欺骗

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

of	their	hearts	,
的	他们的	心	,

他们深刻地认识到自己内心的腐败和欺骗，并因此感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][vɔɪd][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [kraɪst] .

and	the	wretched	state	of	a	person	void	of	faith	in	Christ	.
和	这	可怜	状态	的	一个	人	空白	的	信仰	在	基督	.

以及一个对基督缺乏信仰的人的悲惨境地。

[ðɪs] [kən'streɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər]['mɜːrsi] ,

This	constrained	them	to	cry	for	mercy	,
这	受限	他们	到	哭	为了	怜悯	,

这迫使他们哭喊求饶。

[ænd; ənd]['glædli][tuː; tə][ək'sept][sæl'veɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] : [ænd; ənd][sʌm; səm]

and	gladly	to	accept	salvation	on	the	terms	of	the	gospel	:	and	some
和	乐意	到	接受	救恩	在	这	条款	的	这	福音	:	和	一些

[ə'fɔːd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hoʊps] ,

afforded	encouraging	hopes	,
提供	鼓励	希望	,

他们欣然接受福音所启示的救恩；有些人从中获得了令人鼓舞的希望。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

that	they	had	found	forgiveness	of	sins	in	the	blood	of	Christ	,
那	他们	有	成立	饶恕	的	罪孽	在	这	血	的	基督	,

他们因基督的宝血而罪得赦免。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] .

by	which	their	souls	were	filled	with	peace	in	believing	.
经过	哪个	他们的	灵魂	是	已填	和	和平	在	相信	.

他们的灵魂因此充满了平安。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðer; ðər] [maʊðz] [speɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]

Out	of	the	abundance	of	the	heart	their	mouths	spake	of	the	love	and
出去	的	这	丰富	的	这	心	他们的	嘴	说	的	这	爱	和

['paʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

power	of	Jesus	.
力量	的	耶稣	.

他们心中充满喜乐，口中述说着耶稣的爱和力量。

[ðer; ðər] ['ɑːrtləs] [bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk][ˌdeklə'reiʃənz] [ɪm'prest] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

Their	artless	but	energetic	declarations	impressed	the	rest	of	the	inhabitants	.
他们的	不矫揉造作	但	精力充沛	声明	印象深刻	这	休息	的	这	居民	.

他们朴实而充满活力的宣言给其他居民留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [truː] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ;

They	began	to	feel	the	necessity	of	true	conversion	;
他们	开始	到	感觉	这	必要性	的	真的	转换	;

他们开始感到真正皈依的必要性；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dʌlts] [ə'pɪrd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [siːk] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

and	in	a	short	time	all	the	adults	appeared	earnestly	to	seek	peace	with	God
和	在	一个	短的	时间	全部	这	成年人	出现	切实	到	寻找	和平	和	上帝

.

:

.

不久之后，所有成年人都虔诚地寻求与上帝和解。

['iːv(ə)n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] .

Even	several	of	the	children	were	awakened	.
甚至	一些	的	这	孩子们	是	觉醒	.

甚至有几个孩子都被吵醒了。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜ:r; wər] ['deɪli] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] , [hu:] ['i:ðər] [in'kwaiəd] " [wʌt] [ðeɪ]

The	missionaries	were	daily	visited	by	people	,	who	either	inquired	"	what	they
这	传教士	是	日常的	到访	经过	人们	,	WHO	任何一个	询问	"	什么	他们

[mʌst; məst][du:][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ,

must	do	to	be	saved	,
必须	做	到	是	已保存	,

传教士们每天都会接待前来拜访的人，这些人要么询问"他们必须做什么才能得救"，要么询问"

" [ɔ:r] ['testifaid] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [soʊlz] .

"	or	testified	of	the	grace	of	God	manifested	to	their	souls	.
"	或者	作证	的	这	优雅	的	上帝	表现出来	到	他们的	灵魂	.

或者见证了上帝向他们灵魂所彰显的恩典。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['si:kwəl] , [sə'plaɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] , [ðæt] [ðə; ði]

The	progress	of	the	mission	,	in	the	sequel	,	supplies	sufficient	proof	,	that	the
这	进步	的	这	使命	,	在	这	续集	,	补给品	充足的	证明	,	那	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

effect	of	the	gospel	,
影响	的	这	福音	,

后续的传教进展充分证明了福音的影响。

[dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][waɪld]['faɪər] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɪr] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]

just	related	,	was	not	a	wild	fire	,	or	the	mere	consequence	of	a
只是	有关的	,	曾是	不是	一个	荒野	火	,	或者	这	仅仅	结果	的	一个

['moʊmənteri] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

momentary	impression	,
瞬间	印象	,

只是相关而已，并非野火，也不是一时冲动的后果。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][wɜ:rk] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑ:d]

but	a	divine	work	wrought	in	the	hearts	of	the	natives	by	the	Spirit	of	God
但	一个	神圣的	工作	锻	在	这	心	的	这	本地人	经过	这	精神	的	上帝

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

这是上帝的灵在土著居民心中所成就的神圣之工。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] ['fri:kwəntli] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	missionaries	frequently	mention	the	attention	and	diligence	shown	in	the
这	传教士	频繁地	提到	这	注意力	和	勤勉	所示	在	这

[sku:lz] , [bəuθ][baɪ] [ə'dʌlts] ,

schools	,	both	by	adults	,
学校	,	两个都	经过	成年人	,

传教士们经常提到学校里成年人所表现出的专注和勤奋，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rvər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ][ɪn]

and	children	,	and	the	delight	and	fervour	with	which	they	engage	in
和	孩子们	,	和	这	喜	和	热情	和	哪个	他们	从事	在

[ðer; ðər]['fæməli] [dɪ'voʊʃənz] ,

their	family	devotions	,
他们的	家庭	虔诚	,

还有孩子们，以及他们参与家庭宗教活动的喜悦和热情，

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

and	in	conversations	with	each	other	respecting	the	influence	of	the	gospel
和	在	对话	和	每个	其他	尊重	这	影响	的	这	福音

[ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .

on	their	own	souls	.
在	他们的	自己的	灵魂	.

在彼此交谈中，他们也尊重福音对他们灵魂的影响。

[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] ['laɪkwaɪz] ['veri] ['straɪkɪŋli] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

Their	behaviour	at	public	worship	likewise	very	strikingly	differed	from	that	of
他们的	行为	在	民众	崇拜	同样地	非常	引人注目	不同	从	那	的

['fɔ:rmər] ['jɪrz] ,

former	years	,
以前的	年	,

他们在公共礼拜中的行为也与往年截然不同。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['i:gərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ə'tendid] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑ:d]

with	regard	to	the	eagerness	with	which	they	now	attended	the	house	of	God
和	看待	到	这	渴望	和	哪个	他们	现在	参加	这	房子	的	上帝

,

,

,

至于他们现在对上帝的殿堂表现出的渴望，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɔ:rtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .

and	their	deportment	during	the	performance	of	divine	service	.
和	他们的	仪态	期间	这	表现	的	神圣的	服务	.

以及他们在进行宗教仪式时的举止。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [rɪ'mɑ:rk] , " [wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:] [boʊld] , [ˌʌn'dɔ:ntɪd]

On	one	occasion	the	missionaries	remark	,	"	We	no	longer	see	bold	,	undaunted
在	一	场合	这	传教士	评论	,	"	我们	不	更长	看	大胆的	,	无所畏惧

['hi:ðn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

heathen	sitting	before	us	,
异教徒	坐着	前	我们	,

有一次，传教士们说道："我们再也看不到那些勇敢无畏的异教徒坐在我们面前了。"

[wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] [ɔ:r]['rɪdɪkju:l][ɪn][ðer; ðər] [lʊks] ; [bʌt; bət]['pi:p(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ,

with	defiance	or	ridicule	in	their	looks	;	but	people	expecting	,	a	blessing	,
和	蔑视	或者	嘲笑	在	他们的	看起来	;	但	人们	期待	,	一个	祝福	,

他们脸上带着挑衅或嘲笑的神色；但人们却满怀期待，视之为一种祝福。

[dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][laɪf] , ['ʃedɪŋ] [terz] [ʌv; əv]

desirous	to	experience	the	power	of	the	word	of	life	,	shedding	tears	of
渴望	到	经验	这	力量	的	这	单词	的	生活	,	脱落	眼泪	的

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

渴望体验生命之道的力量，流下悔改的眼泪，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ɪ'vɪnsɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	their	whole	appearance	evincing	devotion	and	earnest	inquiry	.
和	他们的	所有的	外貌	表现出	虔诚	和	认真	询问	.

他们全身的神态都流露出虔诚和认真的求知欲。

" ['kristʃənz] !

"	Christians	!
"	基督徒	!

基督徒们！

[dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] ['nærətɪv] ['prez(ə)nt][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?

does	not	this	narrative	present	us	with	some	useful	subjects	for	reflection	?
做	不是	这	叙述	展示	我们	和	一些	有用	主题	为了	反射	?

这段叙述难道没有给我们提供一些值得思考的有趣主题吗?

['lʌndən] :

London	:
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd][soʊld][æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːzətɔːri]

Printed	**for**	**The**	**Religious**	**Tract**	**Society**	**;**	**and**	**sold**	**at**	**their**	**Depository**
打印	为了	这	宗教	田地	社会	;	和	卖	在	他们的	仓库

由宗教小册子协会印刷，并在其仓库出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神